

中國美術分類全集

# 中國建築藝術全集

伊斯蘭教建築



中國建築藝術全集編輯委員會 編

中國美術分類全集

# 中國建築藝術全集

16

伊斯蘭教建築

中國美術分類全集  
中國建築藝術全集  
第16卷 伊斯蘭教建築

圖書在版編目(CIP)數據

中國建築藝術全集·第16卷, 伊斯蘭教建築 /  
路秉杰主編.—北京: 中國建築工業出版社, 2003

(中國美術分類全集)

ISBN 7-112-04792-7

I. 中… II. 路… III. ① 建築藝術—中國—圖  
集② 伊斯蘭建—宗教建築—建築藝術—中國—圖集  
IV.TU-881.2

中國版本圖書館CIP數據核字(2001)第087726號

中國建築藝術全集編輯委員會 編

本卷主編 路秉杰

出版者 中國建築工業出版社

(北京百萬莊)

責任編輯 馬鴻杰

總體設計 雲 鶴

本卷設計 何冬燕 陳應剛

印製總監 楊一貴

製版者 北京利丰雅高長城印刷有限公司

印刷者 利豐雅高印刷(深圳)有限公司

發行者 中國建築工業出版社

二〇〇三年六月 第一版 第一次印刷

書號 ISBN 7-112-04792-7/TU·4273(9047)

國內版定價三五〇圓

版權所有

《中國建築藝術全集》編輯委員會

主任委員

周千峙

建設部顧問、中國科學院院士、中國工程院院士

副主任委員

王伯揚

中國建築工業出版社編審、副總編輯

委員（按姓氏筆劃排列）

侯幼彬

哈爾濱建築大學教授

孫大章

中國建築技術研究院研究員

陸元鼎

華南理工大學教授

鄒德儂

天津大學教授

楊嵩林

重慶建築大學教授

楊毅生

中國建築工業出版社編審

趙立瀛

西安建築科技大學教授

潘谷西

東南大學教授

樓慶西

清華大學教授

盧濟威

同濟大學教授

本卷主編

路秉杰

同濟大學教授

本卷編委

張廣麟

中國伊斯蘭教協會

湯衆

同濟大學副教授

賈崗

艾斯卡爾（維吾爾族）

賽爾江（哈薩克族）

莫自元（回族）

攝影

路秉杰

金寶源 湯衆

吳立東

繪圖

綦偉琦

喬迅翔 彭毅

測繪

艾斯卡爾 賽爾江 莫自元

柘和秀（日本留學生） 彭怒

傅岩 謝鑒光 徐飛鵬

薛穎 閻愛賓 路徵

# 凡例

- 一 《中國建築藝術全集》共二十四卷，按建築類別、年代和地區編排，力求全面展示中國古代建築藝術的成就。
- 二 本卷爲《中國建築藝術全集》第十六卷『伊斯蘭教建築』。
- 三 本卷圖版按照中國伊斯蘭教建築的發展和分布次序編排，詳細展示了中國伊斯蘭教建築藝術的突出成就。
- 四 卷首載有論文『中國伊斯蘭教建築藝術論』，概要論述了中國伊斯蘭教建築的產生、發展、分布與特徵，以及其社會、自然背景。在其後的圖版部分精選了二〇九幅建築內外部照片，以顯示其藝術形象特徵。在最後的圖版說明中對每幅照片做了簡要說明。

# 中國伊斯蘭教建築藝術論

## 一、通論

### (一) 伊斯蘭教與中國

中國伊斯蘭教建築，顧名思義是在中國的與伊斯蘭教有關的建築。而伊斯蘭教在中國是一個古老宗教的新譯名。傳統的習慣將其稱爲『回回教』或略稱成『回教』，其信徒穆斯林稱回民或回族。而且在歷史上還有『漢回』和『纏回』之分。前者是指生活在漢族地區的回民；後者是指集中居住在新疆地區的維吾爾族。現在一般說到『回族』就是專指生活在漢族地區的漢回。『纏回』與『漢回』共同的特點有二，第一他們都在中國大陸的西部或來自以西的地方；第二他們都信奉回教即伊斯蘭教。前者是地理特徵，籠統稱西域；後者是宗教特徵，現在統稱伊斯蘭教。至于古時爲什麼將伊斯蘭教譯成回教？自來就衆說紛紛，莫衷一是。伊斯蘭教創立于公元六一〇年，當中國隋大業六年；伊斯蘭教紀元開始于公元六二二年，中國就已進入初唐時期，是唐高祖武德五年。公元六三〇年伊斯蘭教征服麥加，當唐太宗貞觀四年。貞觀六年穆罕默德歸真去世，伊斯蘭教進入正統哈里發時代，也就是伊斯蘭教傳播、發展、擴充的時代。先是統一阿拉伯半島，接着征服耶路撒冷、大馬士革和敘利亞。至公元六四二二年大破波斯軍，薩珊王朝解體，征服埃及完成。公元六五一年也就是唐高宗永徽二年，正當第三任哈里發烏斯曼時代（公元六四四至六五六年在位），派遣大使來唐通好，但中國既不稱其爲阿拉伯帝國也不稱其爲伊斯蘭教國，而稱『大食國』。自此有了國家與國家的正式關係，事見舊唐書一九八卷大食國傳。問題是

何以稱爲『大食』？據蘇丹某學者研究，『大食』古音讀成『大依』，是伊斯蘭古波斯語『順從』的音譯。由此推斷最初來唐的使者可能是波斯人，在向唐皇報告時滿口是『大食』，于是就稱其爲『大食』國了，也就是伊斯蘭教國的意思。大食不斷遣使來唐。後來又有白衣大食、黑衣大食之分。公元七五一年，唐玄宗天寶十年向西擴展的唐將高仙芝與向中亞擴充的阿巴斯王朝阿拉伯軍于怛羅斯河畔（今屬吉爾吉斯）發生大戰，唐軍爲阿拉伯軍所敗，中國史稱爲『大食軍所敗』。吐火羅、河中諸國皆爲大食所并。東方兩大勢力達于平衡，唐在西域失勢，大食勢力也未再能向東推進。不久唐發生安史之亂（公元七五五年），唐朝廷多次借兵西域，其中既有回紇兵也有大食兵，而他們都是經回紇（公元七八八年改回紇爲回鶻）來到中土。統稱爲回紇兵，略而爲回兵。戰事結束，部分人留居中國，一般說來這就是中國回族人的先祖。實際上這些先祖中的主要部分——回紇人，他們還不是伊斯蘭教徒，怎麼會把『回』的稱呼冠在崇信伊斯蘭教的大食人頭上而又爲他們所接受？較爲合理的解釋是回紇兵距離近易歸去，大食人距離遠，國內動亂又多，有國難回，于是留居中國成家立業，自然成了中國回族的先祖，而且他們自己也就自稱爲『西域回回』。一般不加細分，就逐漸將伊斯蘭教、大食、西域、回紇與回回、回混爲一體。後來大凡是與西域有關的事也都認爲與回回有關，形成了一種慣性傳統。目前所見『回回』的最早稱呼是北宋沈括《夢溪筆談》，他是指西夏人。到公元一一二三年遼德宗西征尋思幹，就記有『回回國王來降』，該回回國即是花刺子模國。蒙古三次西征，促進東西方大交流、大混合，形成了在中國『回回遍天下之勢』，回回就正式成爲西域、伊斯蘭教的漢語譯名，而且也的確自十世紀以後整個西域都伊斯蘭教化了。因此就這樣一直延續下來。明代也曾譯爲天方國，取『天房所在之國』的意思，但是終究沒有盛行起來。倒是到了近代，對伊斯蘭教的了解更多更準確，就將回教正式改稱伊斯蘭教，而回民、回族就成了中國信奉伊斯蘭教之一民族的專稱。曾稱韋紇、回紇、回鶻、畏吾兒的民族也正式定漢名爲維吾爾族。當然在社會上『回教』一詞也還繼續使用，但多用在與回族或與伊斯蘭教歷史有關事物上。

回族的分布特徵是『大分散，小集中』。『大分散』，是分散在全國各地，主要是沿絲綢之路的各省和中國大運河地區，是與漢族雜然相處的。『小集中』是指具體到一地一城都是相對集中聚居在一起的，這是爲保存共同生活習俗和信仰所造成的必然結果。維吾爾族的分布特徵是集中在新疆一省之內，天山南北。他們也是信仰伊斯蘭教的較大民族，有自己的民族血統、容貌特徵，語言文字和生活習俗。此外尚有哈薩克族、東鄉族、柯爾克

孜族、撒拉族、塔吉克族、烏孜別克族、保安族、塔塔爾族，分別居住在西北的新疆、青海和甘肅各地，多是隨遇而安。西南的雲南、貴州也有一些分布，那就和具體的歷史原因有關了。

在中國五十六個民族中信仰伊斯蘭教的民族有十個，其中回族人口最多，達八六〇餘萬人，其次是維吾爾族五九六餘萬人。現在建有寧夏回族自治區；新疆昌吉回族自治州；甘肅臨夏回族自治州；河北孟村回族自治州；河北大廠回族自治州；甘肅張家川回族自治州；青海化隆回族自治州；青海門源回族自治州；新疆焉耆回族自治州；雲南巍山彝族回族自治州；雲南尋甸回族彝族自治州；貴州威寧彝族苗族自治縣；青海民和回族土族自治縣；青海大通回族自治州；新疆維吾爾自治區。共有兩個自治區、兩個自治州、六個自治縣和五個與其他民族聯合的自治縣。其他則與漢族等散居全國各地，包括香港、澳門、臺灣、西藏等地，元代就有中國『回回遍天下』之稱了，足見其普及程度。伊斯蘭教建築也就隨着中國伊斯蘭教的普及而普及全國，並形成了自己的特徵。

## (二) 一般伊斯蘭教建築特徵

伊斯蘭教宗教思想上的特殊性，將宗教與國家合一、將社會生活和家庭生活合一，也就導致了伊斯蘭教建築明顯的特殊性。伊斯蘭教建築中最具代表性的建築是清真寺，而清真寺就是根據這些宗教要求興建的。當然作為世俗生活建築還有城堡、宮殿、市場、旅館、學校等建築。

伊斯蘭地區廣大，民族衆多，因此又具有明顯的地方特徵和民族特徵。伊斯蘭教的核心地區是乾旱少雨和沙漠地區，伊斯蘭建築也必然反映了這些地區特點。而且，伊斯蘭自創立至今已有一千三百餘年的歷史，在不同發展階段也是不同的。所以，伊斯蘭建築與伊斯蘭其他文化相同，既具有強烈的統一性，也具有鮮明的差異性。

伊斯蘭教建築的發源地是阿拉伯半島，是廣闊的沙漠地帶，而且不是粉末狀的沙土，而是裸露岩石層覆蓋荒野。如此荒涼不毛之地所產生的建築，當然是非常原始的。用可以搬得動的石塊水平壘砌起來，用黏土或泥土膠結，并向內自然收進，形成自然的原始石屋。屋頂也就自然形成平砌穹窿。因為使用的關係，平面多是正方形，也有矩形、八角形或圓形的。其上可用簡易木梁搭成平屋頂以遮蔽烈日酷曬。當取石不便時，還可以用泥土



做成土坯磚。這種土石為主、方圓結合的建築，在阿拉伯廣大地區隨處可見，成為阿拉伯地區最常見的建築形式。

許多建築組成宅院；許多宅院組成村鎮；許多村鎮又構成城市，城市周圍繞以圍牆——即城牆。牆上開門，門券用伊斯蘭教式的尖拱券。城牆頂上疊有雉堞和碉樓，雉堞多砌成花式，是由伊斯蘭教建築手法表現的。

哈里發居住的宮殿也常是以宮城圍繞，築城牆，設城門。宮殿本身的設置則無一定的格式，其主要建築是元首的寶座所在的殿堂，和接見百官大臣、外國使節的廳堂。宮殿內部則是極盡精巧華美之能事。宮城內還專門建有禮拜堂，專供元首禮拜使用。

伊斯蘭教各國的住宅，差別較大。其核心地區屬熱帶和亞熱帶，乾燥少雨，風猛塵多，日夜溫差特大，荒涼枯槁。建築材料祇有砂石、泥土和磚塊，木材多用于門窗裝修和屋頂。在伊斯蘭教核心地區的住宅建築上我們可以發現以下共同特徵：

1 房屋均圍繞內院布置，內院起着通風、采光和家事活動的重要作用。高級一些的宅院內還設有葡萄架為主的綠化棚架和流水噴泉。

2 男女居室嚴格分隔，內不通行。

3 為了防止從門外窺視內部，將過道設置成屈曲的，門扇特厚，并以門杠嚴鎖。

4 通常在臨街居住建築底層外牆上不開窗，防止騎駱駝的人向內窺探。即令在上部也不設開敞性的大窗，祇設小窗，這是氣候條件和風俗習慣所使然。

5 臨街二層以上喜做挑窗形式，并在窗扇上雕刻細密的格眼，自內可以清楚地望見外面，而自外面却無法望見內部。

6 男女居室走道分別設置，不得混用。即使通向同一大廳，其出入口也必須設在最  
大距離的位置上。

7 各室的布置常是根據主要風向決定，主要是在炎熱季節便于涼風通過。

8 客廳常設在二層，從戶外有樓梯直接出入，使來客無法窺視到家庭內部活動。

因此我們可以看到一般伊斯蘭教建築具有明顯的封閉性和厚重性。

在上流社會的住宅中，常有如下廳室：

1 門廳；

2 涼亭；

3 客廳（夏季用）；

4 客廳（冬季用）；

- 5 男人室（樓下）；
- 6 女人室（樓上）；
- 7 僕人室（樓下）；

8 護壁挂毯，阿拉伯伊斯蘭教也是盛行席地而坐的生活方式，生活面即地板面或接近地板面，因此保持地板面、牆面的清潔工作至為重要，所以室內多用地毯和挂毯。

此外還有一些公共性建築。如卡烏拉，是商場，在重要城市中央選一塊面向四方道路的區域，沿街四周建造數層的店屋，將中央留作內院，此院內即是游牧民定期進行交換的地方。巴扎爾則是專業商場，如靴鞋、醫藥、珠寶等，『九市開場，貨別隧分』。被稱為『汗』的亭館建築，是絲綢之路上常見的商旅建築，即使在荒漠之中也很高大雄偉，宛如宮殿，周圍是館舍，中央大內院專供商旅駝隊中轉休憩。在伊斯蘭教各國還有許多公共浴室，有水浴、蒸汽浴、溫泉浴、熱浴、沙浴的房間，建築物常冠以穹窿，頂面開設許多小窗。浴室外還有許多休息、娛樂、交往、應酬的大小不同的廳室，成了綜合休息娛樂會談貿易的場所。龐大的鴿舍建築也是伊斯蘭教各國城市特有的建築。

### （三）最有特徵的伊斯蘭教建築——清真寺（瑪斯吉特）

阿拉伯語中的 *Masjid* 并不包含多少建築內容在裏面，最初祇是表示可以匍伏下來供作禮拜的場所之意，不論大小好壞，能容身即可，既沒宏大的偶像，也沒有豪華的設施，它反映了伊斯蘭教早期樸素的宗教思想。在古蘭經中，把圍繞在天房——克爾白（Ka'ba）四周的建築視為神聖，稱 *Masjid al-Haram*，這個名稱一直叫到現在，譯成漢語即是聖清真寺之意。

#### 1 清真寺原型

穆罕默德在公元六二二年遷至麥地那以後立即建造了住宅，將其內院作為最初的禮拜場所即清真寺，成為後世清真寺之起源。穆罕默德在這裏帶領信徒禮拜，傳達神示，裁決信徒間的爭執，處理教團內的各種行政問題，或是及時發出種種指示，確實是後世清真寺之原型。當時伊斯蘭教拿不出什麼新建築來，祇能占用或借用其他已有宗教場所為自己服務。最初每個城市祇建一座，隨着人口的增加和城市的擴大，在大城市裏就不祇建一座

了，後來也影響到鄉村。在此時期除哈里發之外，其家族，各地蘇丹，艾米爾，大官，富商，都競相建造清真寺，爲了維持和管理，他們將所有權捐獻出來。

## 2 麥加與克爾白

麥加，阿拉伯語直接發音爲『瑪卡』(Makka)，是有天房的地方。近年巡禮時節，每年招待二〇〇萬以上來自世界各地的巡禮者。

克爾白 (Ka'ba)，漢譯作天房，是位於麥加的伊斯蘭世界最神聖的殿堂。音譯成克爾白，其原義是立方體的意思。也稱『神之宮』。全世界穆斯林每天五次禮拜都從不同的地方集中朝向這座克爾白，巡禮(哈糾、烏木拉)也是以此爲目標進行的。

現在克爾白位於聖清真寺內院的中心，它是位於大理石臺基上的長十二米、寬十米、高約十五米的石砌建築物，其四角大體指向東西南北。平屋頂有向西北傾斜的斜坡，以便排除雨水。面向東北的一面爲正面，其右邊是建築物向東的一角，在距地一·五米的高處鑲嵌着巡禮者親吻的黑石頭。在正面距地約二米高處設入口，必要時均可從安裝在外的階梯進入內部。內部大理石鋪地，用三根木柱支撐屋頂。建築物的外面覆蓋着黑色絲絨大幕，祇在巡禮期間將下部捲起。

## (四) 伊斯蘭教建築之評價

平面上的簡樸性並沒有影響立面上的變化性。縱觀世界各系建築，外觀最富變化、手法最爲奇妙的自屬伊斯蘭建築。歐洲古典建築，端莊方正有餘而變化妙趣不足；哥特式建築雖峻峭雄健而雅味不足；中國建築則傲然之中尚藏有稚氣，而伊斯蘭建築則奇想聯翩，莊重而富於變化，雄健而不失雅致，這也就是爲什麼伊斯蘭建築能橫貫東西、縱貫古今而在世界建築之林獨放异彩的根本原因。

## 二、專論

## (一) 中國伊斯蘭教建築藝術論

建築是人類社會生活的產物，它不能不反映出人類的社會性；但它又不同于山川河流、花草樹木，那完全是自然的結果；可是由于建築建造在天下地上自然環境，大量使用自然材料，它又不能不反映出某些自然特性，因此建築明顯具有雙重性。中國伊斯蘭教建築當然也離不開這兩種基本屬性。正如前述中國伊斯蘭教是外來宗教，在傳來之初，中國文化已處于相當成熟、完善的時期，面對強大而成熟的中國文化伊斯蘭教在中國就不能不采取借用政策。其實伊斯蘭教產生之初，是很不成熟的，無論在宗教思想理論上還是在宗教建築上，不能不借用舊宗教一些有益的內容，如惟一的神、禮拜方向等，有的借自猶太教，有的借自基督教。伊斯蘭教發展迅速，在宗教建築上還未及準備，每征服一地都是借用當地舊有宗教建築，或是直接挪用或是略加改造，適合自己需要，如在近東、中東、埃及、北非、西班牙，均是如此，對中國就更加祇有借用了。另外，伊斯蘭教的禮拜建築祇是一種禮拜場所的概念，不是一個建築的概念，更不是雄偉豪華的建築概念，這一點就為伊斯蘭教建築帶來了很大的適應性，使得它能輕易地迅速借用其他宗教、其他種族的建築，也達到迅速傳播的目的。相傳中國現存最古老的伊斯蘭教建築——廣州懷聖寺，就其形制來看完全是中國初唐盛行的布局。一根正南正北的中心軸綫，這是一般伊斯蘭教建築所沒有的，中國人早在周易時代就已經是『聖人南面而听天下，向明而治』，主要建築必定正南向。大門、二門、拜月樓、禮拜殿等主要建築物都是沿着這根中心軸綫布置的。特別是大殿，現在的形制仍然是面闊五間、進深五間的長方形，長面向南，雖然已改建成鋼筋混凝土結構但形制未變，依然保留木結構的當初形制。有趣的是當改造成伊斯蘭教禮拜殿時，仍可明顯看出其當初形制。禮拜是向西的，所以將禮拜牆（基布拉）置于大殿西側，爲了盡可能利用大殿室內空間，基布拉盡量西移，移到臺階邊緣，並做出象徵基布拉的聖龕（米哈拉布）。這樣簡單地改造就足以滿足伊斯蘭教的禮拜要求了。但從建築上看仍然未失其原來的布局形制，大殿的主體形象仍然居中、面南，殿身外的四面廊變成三面、殿身內的三間面闊增加一間西廊，惟此而已。且這些改變都是在原來大屋頂之下進行的，對屋頂形式重檐歇山式幾乎毫無影響。更有趣的是殿身向西有所偏移，但月臺却依然居于正中。在拜月樓的兩側對稱式地布置着折曲迴廊一直圍到月臺兩側，形成廣闊庭院。廊子的北端現爲分置大殿兩側的方形碑亭。就其地位和大小來看，很可能是將廊子截斷改建成的。倘如是，則這種以主要廳堂爲中心四面繞以迴廊的布局在唐代壁畫中屢見不鮮，

在日本飛鳥奈良時代建築中還可看到實例，證明這種布局正是隋唐時代盛行的布局形式。所以在大殿題字中有『唐貞觀元年歲次丁亥鼎建』是不足奇怪的。貞觀元年是公元六二七年，穆罕默德連麥加尚未占領，不可能向遙遠的中國派遣傳教人員，但是并不能排斥作為其他用途建築物的建造。不幾年後穆罕默德占領麥加（公元六三〇年），兩年後歸真（公元六三二年、貞觀六年），傳教人員或伊斯蘭教商人來到廣州因宗教生活需要將它購進改造成禮拜寺，因在遙遠的中國故曰懷聖，應說這是順理成章的事。而且早期的伊斯蘭教每征服一地都是採取這種借用辦法。當然在這裏不是征服，而是通商貿易。問題是何時被借用為伊斯蘭教禮拜寺的，目前尚無充足的證據說明此問題，推算應在伊斯蘭教占領麥加之後不久、唐貞觀年間是無疑的。我認為這是伊斯蘭教建築在中國的發展傳播也必然有一個借用期的自然結果。隨着人員增多、經濟實力擴大、社會地位提高，為了顯示自身文化的不凡，同時也有望月、觀風、候潮、標志的客觀需要，于是加以改造、擴建，于是就有了光塔的產生。伊斯蘭教中稱『米那來』，是光亮、燈之意。光塔是『米那來』的意譯。塔的形式則是純阿拉伯式，與現存早期伊斯蘭教清真寺中的光塔多所相似，如伊拉克薩馬臘大清真寺的螺旋塔，摩蘇爾斜塔，埃及開羅伊本杜倫清真寺光塔等極其相似。這纔開始將自己固有的文明個別地、局部地移植過來。泉州聖友寺則是大規模移植的例證。

隨着聖友寺考古發掘的進行和諸種阿拉伯文字石刻的解讀，對其研究日趨深入和明瞭。聖友寺門樓甬道後的北牆嵌着兩塊巨大石刻。譯文：『此地人們的第一座禮拜寺，就是這座最古老、悠久、吉祥的禮拜寺，名稱艾蘇哈卜寺。建于伊斯蘭教曆四〇〇年（公元一〇〇九至一〇一〇年）。二百年後，艾哈瑪德·本·穆罕默德·賈德斯，即設拉子著名的魯克伯哈祇，建築了高懸的穹頂，加闊了甬道，重修了尊貴的寺門，并翻新了窗戶，于伊斯蘭教曆七一〇年竣工。』考古發掘證明在現在地面之下有好幾層，最下一層還是紅色方磚地面，這是當地特有的做法。說明此寺已經過多次改建，當初也是中國式的，并采用當地民間做法，或許就是租用民間房屋亦未可知。但建成現在所見石頭門殿，確實是始於北宋大中祥符二至三年。重修于三百年後，竣工于元至大三至四年。現存遺物可分兩大部分，其一為門樓甬道；其二為大殿。基地位於塗山街北側，因此大門南向，方位略有偏移。門樓外包寬六·四米，大條石砌墻下部用花崗石，上部用輝綠岩石，墻厚達一米，門洞淨寬四·四米，門券淨寬三·八米，淨高至拱尖一〇·四米，用四心尖拱券砌成。這和中國式拱券完全異趣，是中國建築中所未見。門券內拱道又分三部分，第一部分進深恰為淨寬之半二·二米的前門道，上置四分之一形狀的帶肋尖穹窿頂，這也是中國建築中所不

見。于尖拱之上正立面嵌石刻，爲《古蘭經》第三章第十八至十九節。譯文：『真主秉公作證：除他外，絕無應受崇拜的；衆天神和一般學者，也這樣作證：除他外，絕無應受崇拜的，他是萬能的，是至睿的。真主所喜悅的宗教，確是伊斯蘭教。』其上砌方形雉堞共計八朵，中央爲小拱券牌石，其內爲第一道門拱頂部平臺，刻有『月臺』二字，顯然兼作望月之用，雉堞并帶射孔，亦有防禦作用。第二道門拱較第一道略窄、略低，淨寬三·二米，淨高七·六米，入內更爲短淺，僅一·六米，用類似鐘乳文飾 (Stalactite) 的四分之一石構穹窿。這種文飾更是伊斯蘭教建築所特有，祇是在這裏做得特別簡化一些，僅是一種象徵性而已。這可能和施工匠人的技術水平有關。進入到第三道門拱就更狹而低了，尖形拱券被用石條填實，成了假拱門，實際上是豎長方形的過梁式門框，淨寬僅二·六米，淨高四米；其內則是接近正方形的過廳，上砌桃尖形穹窿頂，由于表面加了粉刷使用何種砌法不明，但在解決圓方結合的問題上都是採用加抹角梁的辦法。這可能是匠人善于用木結構的證明。第四道拱門與第三道相同。出了第四道拱門石鋪甬道可以直通下去，但左手即是大殿進口。如此局促，這是中國建築上所沒有的。大殿又名奉天壇。平面呈南北寬二四·八米、東西略狹二〇·四米的長方形。全部用石條砌築厚牆一周圍，但四面處理不同，北牆內外光潔平滑無修飾，居中偏東一點設門洞一孔。東牆與北牆相近，中央處設進口即主要出入口。而南牆開了八孔窗洞，每孔淨寬一·八米，淨高三米，窗間牆極小，淨寬僅〇·六米。而且窗臺牆也較低，僅二米，這些都不是阿拉伯地區建築所具有的特徵，這可能是爲適應福建省泉州地區濕熱氣候所致。西牆是禮拜牆可以分成五間，中央一間特寬，達六·六米。兩次間各四·六米，兩梢間一爲五·二米，一爲四·八米。中央一間向西突出成淨空四·六米方室，如中國建築中之龜頭屋者，正面砌龕，即聖龕米哈拉布，兩側設門。上面應有穹窿頂，後世之窑殿大概即由此演變成。大殿內尚有柱礎遺迹，四行三列，縱橫基本能對位，應該有十二塊柱礎，現在僅剩七塊，很難設想出魯克伯哈祇建造的高懸穹頂的形狀。大殿西牆除去每間設一門洞外，門間石牆上均砌成石拱龕，龕內砌石，石上刻經文。所有經文幾乎全是古蘭經上的。又據《泉州伊斯蘭教石刻》一書可知：『在一九七九年十一月，泉州市文物管理委員會在禮拜殿內試掘探溝，曾在地下四十厘米處獲得康熙銅錢一枚；在五十厘米深處見明天啓錢幣一枚，以及明清時代建築材料瓦當、紅磚等物；在一六三厘米處掘出北宋熙寧通寶錢幣一枚和宋代瓷片；在二〇〇厘米處發現一層黑色的鋪磚和一個方形的宋代陶香爐。』宋代以前很可能是佛寺道觀，因爲有香爐一類的宗教用品的發現，後因伊斯蘭教人員和力量增加，被挪用做伊斯蘭教禮拜寺，至伊斯蘭教

曆四〇〇年，伊斯蘭教勢力更加擴充，遂改建成阿拉伯式，至七〇〇年再次改建成帶有福建地方特色的阿拉伯式禮拜寺建築，其遺迹保留至今。

杭州真覺寺，俗稱鳳凰寺。杭州巨麗始于唐，奠基于吳越國八十餘年的和平建設，至北宋繼廣州初置市舶司之後于端拱二年（公元九八九年）亦置市舶司，足證其國際貿易之發展。據初刻于明嘉靖二十六年（公元一五四七年）《西湖游覽志》載：『宋室徙蹕，西域夷人，安插中原者，多從駕而南。』可反證北宋時是有許多西域夷人的，南宋時隨從宋室南渡杭州。加上杭州固有的西域夷人，在杭州就很可能構成一種社會勢力了。《西湖游覽志》上就有明確記載：『鎖鑿堅，西域人，扈宋南渡，遂為杭人。』杭州人當中竟有西域人的血統。這說明了在南北宋時杭州就有相當數量的西域人即回民了。因此也就有了借用或建造伊斯蘭教建築的社會需要和可能，祇是沒有遺物保存到今天。元代是民族融合的時代，杭州的回民猛然大增，至至元辛巳（公元一二八一年）（杭州府志等謂延祐間，公元一三一四至一三二〇年）在文錦坊南回回大師阿老丁建造了真覺寺。今存者為磚砌厚牆支撐的窑殿。共三間，居中間較大，正方形平面，西側設聖龕，東側設開闊的拱券形門洞一座，并以連接體與大殿相連。兩側開較小之門洞，各兩券，四內角于高處始有菱角牙磚砌出牆角，其上再砌一層皮條磚，如此重復疊砌十三層，而每層均砌成圓弧形，至第十四層即可交圈構成一個完整的大圓圈式基座。為避免單薄感，再砌一層菱角牙磚及皮條磚，其上即砌半球形穹窿頂。利用菱角牙磚尺寸小、易轉動，最下層祇一塊，砌在內角，出一挑，第二層用兩塊，略有彎折，再出一挑，如此隨着高度的增加菱角牙磚塊數也增加，彎曲度也增加，用疊澀環折的方法，巧妙成功地解決了天圓地方、方圓結合的問題，這是伊斯蘭教帶給中國磚石結構上的新成就。在外觀上兩側是中國式的六角攢尖頂，中央是八角攢尖頂。用檐三層，將兩層突出于屋頂之上。這不單是一個建築形式問題，更多地反映了中、西文化的結合問題。寺內存波斯文碑一方，惜未睹其內容。清碑記阿老丁是『瞻遺址而慨然捐金，為鼎新之舉』，則其始建必在宋時。宋人范祖述所著《杭俗遺風》所載甚明：『回回堂在南大街文錦坊地方，係回回教民聚眾禮拜之所，故一名禮拜寺。其堂四方壁立，高五六仞』，每仞七尺，每宋尺約合〇·三〇七米，五仞是一〇·七四五米，六仞是一二·八九四米，與前述穹窿頂較小高度一一·三二米差〇·五七五米，和中央較大穹窿頂高度一二·八三米僅差〇·〇六四米，與實際存在相當吻合，足證宋人記載非虛，故我認為窑殿部分的歷史較一般認為是元代遺構可能更早些。范祖述生于北宋，記于南宋初年杭州風俗，如是南宋初年新建他必然感覺新鮮，今見其文字毫無新奇之處，斷非

南宋所爲，這又使我不能不和市舶司的建立聯係起來。看來『回回教民』、『回回堂』自唐創立以來并未間斷，而又以此記載最早、最明確。

揚州仙鶴寺，在府城內偏東太平橋北。宋德祐間（公元一二七五至一二七六年）西域僧補好丁建。德祐是南宋末帝趙顯年號，補好了今譯作普哈丁。在四大古寺中應該說是中國化程度最高的一座。建築形式全用中國建築的磚木結構，平面布局則是根據伊斯蘭清真寺的需要，呈規則地自由布局。所謂規則是指所有房屋都是東西向，個別有南北向者，但都保持着相互垂直的關係，有條不紊，表現了非常強烈的秩序性；這是正統伊斯蘭教建築所不多見的。所謂自由是指沒有中心軸綫，也沒有縱深布局，更沒有左右對稱，完全依據功能需要和順序安排建築，這又在中國建築中所少見。大殿是主體，面積達六一二平方米以上，占用地面積的一小半，位於基地的北半部，通面闊二一·八五米，通進深二八·〇一米，而呈東西向，這樣纔保證禮拜方向朝向正西——麥加方向。傳聞普哈丁是伊斯蘭教先知穆罕默德女婿阿里支系第十六世裔孫，於南宋末年來揚州，創建仙鶴寺，寺成後往山東各地游歷，德祐元年由濟寧返揚州時病故舟中。在普哈丁之前揚州是首屈一指的國際貿易城市，可惜沒有留下更多的實物和文獻。

從四大古寺的現存情況我們可以看出早期伊斯蘭教建築在中國發展的大體規律，隨着伊斯蘭教在中國逐漸固定化和擴大化，伊斯蘭教建築也更加中國化。

## （二）中國伊斯蘭教清真寺內建築之造型

中國的伊斯蘭教清真寺就其造型形式、風格來說，大體上分兩大類。一、以回族爲代表的回族清真寺；二、以維吾爾族爲代表的維族清真寺。

回族清真寺，分布在全國各地，他們長期以來與漢族混居同一地區或城市鄉村，操漢語，接受了漢文化影響，在清真寺方面也表現出明顯的漢式建築影響。在建築材料上采用木材與磚瓦石灰，在結構上用擡梁式木結構，夯土牆或磚牆圍護，置木質隔扇門窗，高級講究些的采用斗拱、彩繪。小型清真寺多深入穆斯林居民區內，以便每日五次禮拜的需要，大型的則選在城市鄉村明顯易尋、交通方便，或與墟集市場、名勝古迹結合的地方。由于是木構建築，單體體量較小，不得不採取群體組合，組合布局形式大都采用中心軸綫、縱深布局、左右對稱的方式。前提是必須保證禮拜的方向朝向（基布拉）麥加天房，



在中國地區則是人們觀念上的西向。具體建築種類、數量、規模、等級及室內外裝修、綠化環境等，則視當地穆斯林的具體實力、地位、影響和要求而不同。也有用中心軸綫不明顯、左右不對稱的自由布局的。不論何種布局，以下建築似不可少。

1 照壁，一般有內外大小之分，雖是磚砌一堵牆，放在道路的另側，正對大門樓，成爲該寺的重要標誌，也是中心軸綫的起點，增加了完整性。壁由三部分組成，下爲磚或石砌基座，中爲青磚實砌或青磚包砌土芯牆身，外加種種裝飾，或是經文，對真主的禮贊，或是吉祥圖案，全用植物紋樣。此部有高低大小、簡單複雜和豪華壯麗之分，以與該寺相稱爲宜。上爲牆頂，多起脊蓋瓦，甚至用斗拱、琉璃者。對於形成門前廣場，迴旋車馬、組織人流、車流起到很大作用。

2 大門，因帶有屋頂，常稱大門樓。以單間、三間爲多。屋頂多爲硬山式、懸山式或歇山式，中間開門，兩側設門屋。兩側爲寺牆，以界分內外。門上均有匾額，多題寺名。

3 牌坊或牌樓，牌坊僅爲一種標誌性的小建築，最簡單的可以是單間兩柱加一道橫枋即成，可以是石製，也可以是木製。枋上加屋頂就成爲牌樓。設於大門之前，或兩側，也有設在院內的，形式多種多樣，視需要而定。大部分用來壯觀瞻，突出醒目，界劃內外，分割空間，增加空間層次的作用。

4 二門，爲增加空間的層次性和礼仪性大都有二門之設。一般爲單間門樓形式，北方多用垂花門或屏門形式，小巧精美。

5 邦克樓，『邦克』是波斯語『Bānk』的音譯，意爲『召喚』，宣禮員屆時向所在地區教民高聲召喚，念一段召禱詞，并多次重復，意即：『禮拜時刻到了，請準備做禮拜！』，爲使聲音傳播較遠，故建高樓或高塔。樓塔有木構、磚構、土構或混合構。形狀有四方、長方、八角、六楞，甚至圓形。有兩層、三層、五層者。

6 望月樓，也有叫拜月樓、明月亭的，也是清真寺內不可缺少的建築物。伊斯蘭教規定教徒每年必須守齋一個月，在齋戒期間白日不得進食，而且將齋月定在九月，即伊斯蘭曆的萊麥丹月。因此須在八月的最後一日傍晚觀察新月，以定封齋的具體日期。同樣在九月最後一日傍晚觀察新月以便決定開齋日期。以兩位有威望的穆斯林所見爲準。因此就需要在清真寺內選擇高敞處建造高聳樓閣建築，以供望月之需，有的則與邦克樓合一。

7 南北講堂，明朝中葉有回人胡登州（公元一五二二至一五九七年）朝覲麥加歸來，立志興學，在清真寺內講授經卷，開始出現了講經堂建築。分別置于大殿前南北兩